

Act

Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἄνθρωπος δὲ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
Seorang dan tertentu di Kaisarea bernama Kornelius perwira dari
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
σπειρῆς τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
pasukan - yang-disebut Italia
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

Di Kaisarea ada seorang yang bernama Kornelius, seorang perwira pasukan yang disebut pasukan Italia.

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
saleh dan takut-akan - Allah dengan seluruh - rumah-tangga miliknya
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ
memberi sedekah banyak kepada-rakyat dan berdoa kepada-Allah terus
[G4160](#) [G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
παντός.
menerus
[G3956](#)

Ia saleh, ia serta seisi rumahnya takut akan Allah dan ia memberi banyak sedekah kepada umat Yahudi dan senantiasa berdoa kepada Allah.

- 3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς, ὥσει περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
melihat dalam penglihatan dengan-jelas sekitar pukul jam sembilan - hari
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
malaikat - Allah masuk kepada dia dan berkata kepadanya Kornelius!
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Dalam suatu penglihatan, kira-kira jam tiga petang, jelas tampak kepadanya seorang malaikat Allah masuk ke rumahnya dan berkata kepadanya: "Kornelius!"

- 4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστίν,
- dan menatap kepadanya dan takut menjadi berkata Apa itu
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#)
Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου, καὶ αἰ
Tuhan berkata dan kepadanya - doa-doamu engkau dan -
[G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἐλεημοσύνας σου, ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
sedekah-sedekahmu engkau naik sebagai peringatan di-hadapan - Allah
[G1654](#) [G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ia menatap malaikat itu dan dengan takut ia berkata: "Ada apa, Tuhan?" Jawab malaikat itu: "Semua doamu dan sedekahmu telah naik ke hadirat Allah dan Allah mengingat engkau."

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἴόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά
 dan sekarang kirimkanlah orang-orang ke Yope dan panggillah Simon
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#)

τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.
 seorang yang dipanggil Petrus
[G5100](#) [G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

Dan sekarang, suruhlah beberapa orang ke Yope untuk menjemput seorang yang bernama Simon dan yang disebut Petrus.

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ὃ ἐστὶν οἰκία
 dia-ini menumpang dengan seorang Simon penyamak-kulit yang adalah rumah
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#)

παρὰ θάλασσαν; {οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
 di-tepi laut {dia-ini akan-berkata kepadamu apa engkau harus lakukan}
[G3844](#) [G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Ia menumpang di rumah seorang penyamak kulit yang bernama Simon, yang tinggal di tepi laut."

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο
 ketika dan pergi - malaikat - yang-berbicara kepadanya memanggil dua
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#)

τῶν οἰκετῶν, καὶ στρατιωτῶν εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
 - pelayan-pelayan dan prajurit saleh - yang-melayani dia
[G3588](#) [G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

Setelah malaikat yang berbicara kepadanya itu meninggalkan dia, dipanggilnya dua orang hambanya beserta seorang prajurit yang saleh dari orang-orang yang selalu bersama-sama dengan dia.

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν
 dan menjelaskan segala-sesuatu kepada-mereka mengutus mereka ke -
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἴόππην.
 Yope
[G2445](#)

Dan sesudah ia menjelaskan segala sesuatu kepada mereka, ia menyuruh mereka ke Yope.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
 - dan keesokan-harinya dalam-perjalanan mereka dan - kota mendekat
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)

ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
 naik Petrus ke - atap untuk-berdoa sekitar jam enam
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

Keesokan harinya ketika ketiga orang itu berada dalam perjalanan dan sudah dekat kota Yope, kira-kira pukul dua belas tengah hari, naiklah Petrus ke atas rumah untuk berdoa.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν,
 menjadi dan lapar dan ingin makan menyiapkan dan mereka
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#) [G0846](#)

ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,
 datang atasnya dia kerasukan-roh
[G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

Ia merasa lapar dan ingin makan, tetapi sementara makanan disediakan, tiba-tiba rohnya diliputi kuasa ilahi.

- 11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκευῶς τι, ὡς
 dan melihat – langit terbuka dan turun bejana tertentu seperti
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#)
 ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἄρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
 kain besar empat sudut diturunkan ke – bumi
[G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Tampak olehnya langit terbuka dan turunlah suatu benda berbentuk kain lebar yang bergantung pada keempat sudutnya, yang diturunkan ke tanah.

- 12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἔρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
 di dalamnya ada segala – berkaki-empat dan melata – bumi dan
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
 πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
 burung-burung – langit
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Di dalamnya terdapat pelbagai jenis binatang berkaki empat, binatang menjalar dan burung.

- 13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε!
 dan datang suara kepada dia Bangunlah Petrus sembelihlah dan makanlah!
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

| Kedengaranlah olehnya suatu suara yang berkata: "Bangunlah, hai Petrus, sembelihlah dan makanlah!"

- 14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον
 – dan Petrus berkata Tidak-mungkin Tuhan karena tidak-pernah aku-makan
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#)
 πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
 segala-sesuatu najis dan tidak-tahir
[G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

| Tetapi Petrus menjawab: "Tidak, Tuhan, tidak, sebab aku belum pernah makan sesuatu yang haram dan yang tidak tahir."

- 15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς
 dan suara kembali dari kedua-kalinya kepada dia Apa-yang – Allah
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
 tahirkan engkau jangan najiskan
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

| Kedengaran pula untuk kedua kalinya suara yang berkata kepadanya: "Apa yang dinyatakan halal oleh Allah, tidak boleh engkau nyatakan haram."

- 16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
 ini dan terjadi sampai tiga-kali dan segera diangkat – bejana ke
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#) [G1519](#)
 τὸν οὐρανόν.
 – langit
[G3588](#) [G3772](#)

| Hal ini terjadi sampai tiga kali dan segera sesudah itu terangkatlah benda itu ke langit.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη τὸ
Ketika dan dalam dirinya bingung - Petrus, apa mungkin adalah -
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὄραμα ὁ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
penglihatan yang melihat lihatlah - orang-orang - yang-diutus oleh -
[G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Kornelius bertanya - rumah - Simon berdiri di -
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
gerbang
[G4440](#)

Petrus bertanya-tanya di dalam hatinya, apa kiranya arti penglihatan yang telah dilihatnya itu. Sementara itu telah sampai di muka pintu orang-orang yang disuruh oleh Kornelius dan yang berusaha mengetahui di mana rumah Petrus.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
dan memanggil bertanya apakah Simon - yang-disebut Petrus di-sini
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#) [G1759](#)

ξενίζεται.
menumpang
[G3579](#)

Mereka memanggil seorang dan bertanya, apakah Simon yang disebut Petrus ada menumpang di rumah itu.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος, εἶπεν «αὐτῷ»
- dan Petrus merenungkan tentang - penglihatan berkata <kepadanya>
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#)

τὸ Πνεῦμα, Ἴδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
- Roh Lihatlah orang-orang [tiga] mencari engkau
[G3588](#) [G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

Dan ketika Petrus sedang berpikir tentang penglihatan itu, berkatalah Roh: "Ada tiga orang mencari engkau.

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
tetapi bangunlah turunlah dan pergilah bersama mereka tidak ragu-ragu
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
karena Aku mengutus mereka
[G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

Bangunlah, turunlah ke bawah dan berangkatlah bersama-sama dengan mereka, jangan bimbang, sebab Aku yang menyuruh mereka ke mari."

21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
turun dan Petrus kepada - orang-orang {- yang-diutus dari -
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἴδοὺ, ἐγὼ εἶμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἢ
Kornelius kepada dia} berkata Lihatlah aku adalah yang kamu-cari apa -
[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#)

αἰτία δι' ἣν πάρεστε?
sebab karena yang kamu-hadir
[G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

Lalu turunlah Petrus ke bawah dan berkata kepada orang-orang itu: "Akulah yang kamu cari; apakah maksud kedatangan kamu?"

- 22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος
- dan berkata Kornelius perwira seorang benar dan takut-akan
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#)
- τὸν Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
- Allah disaksikan dan oleh seluruh - bangsa - orang-Yahudi
[G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ἐξηρατίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον
diberitahu oleh malaikat kudus untuk-memanggil engkau ke - rumah
[G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
miliknya dan mendengar perkataan dari engkau
[G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

Jawab mereka: "Kornelius, seorang perwira yang tulus hati dan takut akan Allah, dan yang terkenal baik di antara seluruh bangsa Yahudi, telah menerima pernyataan Allah dengan perantaraan seorang malaikat kudus, supaya ia mengundang engkau ke rumahnya dan mendengar apa yang akan kaukatakan."

- 23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς,
mengundang-masuk maka mereka menampung - dan keesokan-harinya bangun
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#)
- ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης
pergi bersama mereka dan beberapa - saudara-saudara - dari Yope
[G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#)
- συνῆλθον αὐτῷ.
pergi-bersama dia
[G4905](#) [G0846](#)

Ia mempersilakan mereka untuk bermalam di situ. Keesokan harinya ia bangun dan berangkat bersama-sama dengan mereka, dan beberapa saudara dari Yope menyertai dia.

- 24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
- dan keesokan-harinya masuk ke - Kaisarea - dan Kornelius
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)
- ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ
adalah menunggu mereka memanggil-bersama - sanak-saudara miliknya dan
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τοὺς ἀναγκαίους φίλους.
- karib teman-teman
[G3588](#) [G0316](#) [G5384](#)

Dan pada hari berikutnya sampailah mereka di Kaisarea. Kornelius sedang menantikan mereka dan ia telah memanggil sanak saudaranya dan sahabat-sahabatnya berkumpul.

- 25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
Ketika dan terjadi - masuk - Petrus menyambut dia -
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Κορνήλιος, πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
Kornelius sujud di - kaki menyembah
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

Ketika Petrus masuk, datanglah Kornelius menyambutnya, dan sambil tersungkur di depan kakinya, ia menyembah Petrus.

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄναστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
 - dan Petrus mengangkat dia, berkata Berdirilah aku-juga sendiri sendiri
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπος εἰμι.
 manusia adalah
[G0444](#) [G1510](#)

| Tetapi Petrus menegakkan dia, katanya: "Bangunlah, aku hanya manusia saja."

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνελθυθότας πολλούς.
 dan berbicara dengannya masuk dan menemukan berkumpul banyak
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

| Dan sambil bercakap-cakap dengan dia, ia masuk dan mendapati banyak orang sedang berkumpul.

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν
 berkata dan kepada mereka Kamu tahu bagaimana haram adalah
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#)

ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κάμοι ὁ,
 bagi-seorang Yahudi bergaul atau mengunjungi orang-asing kepadaku-juga -
[G0435](#) [G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#) [G2504](#) [G3588](#)

Θεὸς ἔδειξεν, μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
 Allah menunjukkan jangan-seorang-pun najis atau tidak-tahir menyebut manusia
[G2316](#) [G1166](#) [G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

| Ia berkata kepada mereka: "Kamu tahu, betapa kerasnya larangan bagi seorang Yahudi untuk bergaul dengan orang-orang yang bukan Yahudi atau masuk ke rumah mereka. Tetapi Allah telah menunjukkan kepadaku, bahwa aku tidak boleh menyebut orang najis atau tidak tahir.

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν,
 karena-itu juga tanpa-keberatan datang dipanggil bertanya maka
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#)

Τίτι λόγῳ μετεπέμψασθέ με?
 Untuk-alasan-apa alasan memanggilku aku
[G5101](#) [G3056](#) [G3343](#) [G1473](#)

| Itulah sebabnya aku tidak berkeberatan ketika aku dipanggil, lalu datang ke mari. Sekarang aku ingin tahu, apa sebabnya kamu memanggil aku."

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἄπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
 Dan - Kornelius berkata Dari keempat hari sampai ini - jam
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5610](#)

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ,
 aku - kesembilan berdoa di - rumah milikku dan lihatlah
[G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
 seorang berdiri di-hadapan aku dalam pakaian yang-bersinar
[G0435](#) [G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

| Jawab Kornelius: "Empat hari yang lalu kira-kira pada waktu yang sama seperti sekarang, yaitu jam tiga petang, aku sedang berdoa di rumah. Tiba-tiba ada seorang berdiri di depanku, pakaiannya berkilau-kilauan

31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἢ προσευχῇ καὶ αἰ
 dan berkata Kornelius didengar engkau - doamu dan -
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 sedekahmu engkau diingat di-hadapan - Allah
[G1654](#) [G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

dan ia berkata: Kornelius, doamu telah didengarkan Allah dan sedekahmu telah diingat di hadapan-Nya.

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
 kirimkanlah maka ke Yope dan panggillah Simon yang dipanggil
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)

Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
 Petrus dia-ini menumpang di rumah Simon penyamak-kulit di-tepi laut
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#) [G2281](#)

Suruhlah orang ke Yope untuk menjemput Simon yang disebut Petrus; ia sedang menumpang di rumah Simon, seorang penyamak kulit, yang tinggal di tepi laut.

33 ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας,
 segera maka kukirim kepada engkau engkau dan baik melakukan
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)

παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
 datang sekarang maka semua kami di-hadapan - Allah hadir
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#)

ἀκοῦσαι πάντα τὰ προσεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
 mendengar segala - yang-diperintahkan kepadamu oleh - Tuhan
[G0191](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

Karena itu segera kusuruh orang kepadamu, dan dengan senang hati engkau telah datang. Sekarang kami semua sudah hadir di sini di hadapan Allah untuk mendengarkan apa yang ditugaskan Allah kepadamu."

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας
 Membuka dan Petrus - mulut berkata Dengan-sungguh kebenaran
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#)

καταλαμβάνομαι, ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
 kutemukan bahwa bukan adalah pilih-kasih - Allah
[G2638](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lalu mulailah Petrus berbicara, katanya: "Sesungguhnya aku telah mengerti, bahwa Allah tidak membedakan orang.

35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὃ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος
 tetapi dalam setiap bangsa - yang-takut Dia dan berbuat
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#)

δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῷ ἐστίν.
 kebenaran diterima oleh-Nya adalah
[G1343](#) [G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

Setiap orang dari bangsa mana pun yang takut akan Dia dan yang mengamalkan kebenaran berkenan kepada-Nya.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
 - firman yang kirim kepada-anak-anak Israel memberitakan-Injil damai
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
 melalui Yesus Kristus Dia-ini adalah semua Tuhan
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

Itulah firman yang Ia suruh sampaikan kepada orang-orang Israel, yaitu firman yang memberitakan damai sejahtera oleh Yesus Kristus, yang adalah Tuhan dari semua orang.

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
 kamu tahu - yang-terjadi peristiwa di-seluruh seluruh - Yudea
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#)

ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
 dimulai dari - Galilea, setelah - baptisan yang diberitakan Yohanes
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

Kamu tahu tentang segala sesuatu yang terjadi di seluruh tanah Yudea, mulai dari Galilea, sesudah baptisan yang diberitakan oleh Yohanes,

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι
 Yesus - dari Nazaret bagaimana mengurapi Dia - Allah dengan-Roh
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#)

Ἁγίῳ καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
 Kudus dan kuasa yang pergi berbuat-baik dan menyembuhkan semua -
[G0040](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ'
 yang-dikuasai oleh - Iblis, karena - Allah adalah bersama
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.
 Dia
[G0846](#)

yaitu tentang Yesus dari Nazaret: bagaimana Allah mengurapi Dia dengan Roh Kudus dan kuat kuasa, Dia, yang berjalan berkeliling sambil berbuat baik dan menyembuhkan semua orang yang dikuasai Iblis, sebab Allah menyertai Dia.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
 dan kami saksi-saksi segala yang Dia-lakukan di dan - negeri -
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ
 orang-Yahudi dan [di] Yerusalem yang juga membunuh menggantung di
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου.
 kayu
[G3586](#)

Dan kami adalah saksi dari segala sesuatu yang diperbuat-Nya di tanah Yudea maupun di Yerusalem; dan mereka telah membunuh Dia dan menggantung Dia pada kayu salib.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
 Dia-ini - Allah membangkitkan pada - ketiga hari dan memberi Dia
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,
 nyata menjadi
[G1717](#) [G1096](#)

| Yesus itu telah dibangkitkan Allah pada hari yang ketiga, dan Allah berkenan, bahwa Ia menampakkan diri,

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις
 bukan kepada-semua - orang tetapi kepada-saksi-saksi - yang-dipilih-sebelumnya
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#)

ὕπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ
 oleh - Allah kami yang makan-bersama dan minum-bersama Dia setelah
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#)

τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 - bangkit Dia dari orang-mati
[G3588](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| bukan kepada seluruh bangsa, tetapi kepada saksi-saksi, yang sebelumnya telah ditunjuk oleh Allah, yaitu kepada kami yang telah makan dan minum bersama-sama dengan Dia, setelah Ia bangkit dari antara orang mati.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι,
 dan memerintahkan kami untuk-memberitakan kepada-rakyat dan bersaksi
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#)

ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ
 bahwa Dia-ini adalah - yang-ditetapkan oleh - Allah Hakim yang-hidup dan
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#)

νεκρῶν.
 yang-mati
[G3498](#)

| Dan Ia telah menugaskan kami memberitakan kepada seluruh bangsa dan bersaksi, bahwa Dialah yang ditentukan Allah menjadi Hakim atas orang-orang hidup dan orang-orang mati.

43 τούτῳ πᾶντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
 kepada-Dia-ini semua - nabi-nabi bersaksi pengampunan dosa-dosa
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#)

λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
 menerima melalui - nama Dia setiap - yang-percaya kepada Dia
[G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Tentang Dialah semua nabi bersaksi, bahwa barangsiapa percaya kepada-Nya, ia akan mendapat pengampunan dosa oleh karena nama-Nya."

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
 Masih berbicara - Petrus - perkataan ini turun - Roh
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
 - Kudus atas semua - yang-mendengar - firman
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

| Ketika Petrus sedang berkata demikian, turunlah Roh Kudus ke atas semua orang yang mendengarkan pemberitaan itu.

45	καὶ dan	ἐξέστησαν tercengang	οἱ -	ἐκ dari	περιτομῆς sunat	πιστοὶ, yang-percaya	ὅσοι sebanyak	συνῆλθαν datang-bersama	τῷ -		
	G2532	G1839	G3588	G1537	G4061	G4103	G3745	G4905	G3588		
	Πέτρῳ, Petrus	ὅτι bahwa	καὶ juga	ἐπὶ atas	τὰ -	ἔθνη, bangsa-bangsa	ἢ -	δωρεὰ karunia	τοῦ -	Ἁγίου Kudus	(τοῦ) (-)
	G4074	G3754	G2532	G1909	G3588	G1484	G3588	G1431	G3588	G0040	G3588
	Πνεύματος Roh	ἐκκέχυται. dicurahkan									
	G4151	G1632									

Dan semua orang percaya dari golongan bersunat yang menyertai Petrus, tercengang-cengang, karena melihat, bahwa karunia Roh Kudus dicurahkan ke atas bangsa-bangsa lain juga,

46	ἤκουον mendengar	γὰρ karena	αὐτῶν mereka	λαλοῦντων berbicara	γλώσσαις, bahasa-bahasa	καὶ dan	μεγαλυνόντων memuliakan	τὸν -	Θεόν. Allah
	G0191	G1063	G0846	G2980	G1100	G2532	G3170	G3588	G2316
	τότε kemudian	ἀπεκρίθη menjawab	Πέτρος, Petrus						
	G5119	G0611	G4074						

sebab mereka mendengar orang-orang itu berkata-kata dalam bahasa roh dan memuliakan Allah. Lalu kata Petrus:

47	Μῆτι Dapatkah	τὸ -	ὔδωρ air	δύναται mampu	κωλύσαι menghalangi	τις seseorang	τοῦ -	μὴ tidak	βαπτισθῆναι dibaptis	
	G3385	G3588	G5204	G1410	G2967	G5100	G3588	G3361	G0907	
	τούτους, orang-orang-ini	οἵτινες yang	τὸ -	Πνεῦμα Roh	τὸ -	Ἅγιον Kudus	ἔλαβον, menerima	ὡς seperti	καὶ juga	ἡμεῖς? kami
	G3778	G3748	G3588	G4151	G3588	G0040	G2983	G5613	G2532	G1473

"Bolehkah orang mencegah untuk membaptis orang-orang ini dengan air, sedangkan mereka telah menerima Roh Kudus sama seperti kita?"

48	προσέταξεν memerintah	δὲ dan	αὐτοὺς mereka	ἐν dalam	τῷ -	ὀνόματι nama	Ἰησοῦ Yesus	Χριστοῦ Kristus	βαπτισθῆναι. dibaptis
	G4367	G1161	G0846	G1722	G3588	G3686	G2424	G5547	G0907
	τότε kemudian	ἠρώτησαν meminta	αὐτὸν dia	ἐπιμεῖναι tinggal	ἡμέρας hari	τινάς. beberapa			
	G5119	G2065	G0846	G1961	G2250	G5100			

Lalu ia menyuruh mereka dibaptis dalam nama Yesus Kristus. Kemudian mereka meminta Petrus, supaya ia tinggal beberapa hari lagi bersama-sama dengan mereka.